



## COURSE DESCRIPTION

### 1. GENERAL

<b>SCHOOL</b>	HUMANITIES		
<b>DEPARTMENT</b>	FOREIGN LANGUAGES, TRANSLATION AND INTERPRETING		
<b>LEVEL</b>	Undergraduate		
<b>COURSE CODE</b>	FR-2226	<b>SEMESTER</b>	2 <sup>nd</sup>
<b>COURSE TITLE</b>	Translation French – Greek II		
<b>INDEPENDENT TEACHING ACTIVITIES</b>	<b>WEEKLY TEACHING HOURS</b>	<b>ECTS</b>	
Lectures, Lab Lectures	2	3	
<b>COURSE CATEGORY</b>	Specific Background		
<b>COURSE TYPE</b>	Compulsory		
<b>PREREQUISITES</b>	-		
<b>LANGUAGE OF TEACHING AND EXAMINATIONS</b>	French / Greek		
<b>THE COURSE IS OFFERED TO ERASMUS STUDENTS</b>			
<b>URL</b>	<a href="https://dflti.ionio.gr/en/undergraduate-studies/courses/fr-2226/">https://dflti.ionio.gr/en/undergraduate-studies/courses/fr-2226/</a>		
<b>ECLASS</b>			

### 2. TEACHING RESULTS

<b>Teaching Results</b>
The specific objectives of the course are to cultivate skills in: <ul style="list-style-type: none"><li>• recognition of the communication conditions governing the translation</li><li>• capturing the meaning of the text to be translated through its systematic analysis</li><li>• production of reliable translations by taking into account the communication conditions governing the translation</li><li>• use of complex documentation sources</li></ul>
<b>General Skills</b>
<ul style="list-style-type: none"><li>• Work in international environment</li></ul>

### 3. CONTENT

In this lesson, we emphasize the translation process. Through special exercises, based on the cognitive approach of Translation, students realize that "we do not translate words but texts". Translating should act as a stand-alone text, covering functions similar to those in the text source or those looking for specific categories of readers.
<b>Week 1:</b> Analysis and translation of text
<b>Week 2:</b> Correction of translation done at home and error analysis
<b>Week 3:</b> Analysis and translation of text



# Courses' Descriptions

Department of Foreign Languages,  
Translation & Interpreting



**Week 4:** Correction of translation done at home and error analysis

**Week 5:** Analysis and translation of text

**Week 6:** Correction of translation done at home and error analysis

**Week 7:** Analysis and translation of text

**Week 8:** Correction of translation done at home and error analysis

**Week 9:** Analysis and translation of text

**Week 10:** Correction of translation done at home and error analysis

**Week 11:** Analysis and translation of text

**Week 12:** Correction of translation done at home and error analysis

**Week 13:** Analysis and translation of text

## 4. TEACHING AND LEARNING METHODS - EVALUATION

<b>TEACHING METHOD</b>	Face to face														
<b>USE OF INFORMATION AND COMMUNICATION TECHNOLOGIES</b>	From the first lesson students are trained in the use of information and communication technologies (ICT) useful for the production of translations and electronic communication. Special emphasis is given to the utilization of applications for the production and sharing of documents, video communication, organization and planning of works, etc.														
<b>TEACHING STRUCTURE</b>	<table> <tr> <td>Activity</td> <td>Semester Workload</td> </tr> <tr> <td>Lectures</td> <td>13</td> </tr> <tr> <td>Lab Lectures</td> <td>13</td> </tr> <tr> <td>Projects</td> <td>15</td> </tr> <tr> <td>Literature Study and Analysis</td> <td>12</td> </tr> <tr> <td>Practice and Preparation</td> <td>22</td> </tr> <tr> <td><b>Course Total (ECTS: 3)</b></td> <td><b>75</b></td> </tr> </table>	Activity	Semester Workload	Lectures	13	Lab Lectures	13	Projects	15	Literature Study and Analysis	12	Practice and Preparation	22	<b>Course Total (ECTS: 3)</b>	<b>75</b>
Activity	Semester Workload														
Lectures	13														
Lab Lectures	13														
Projects	15														
Literature Study and Analysis	12														
Practice and Preparation	22														
<b>Course Total (ECTS: 3)</b>	<b>75</b>														



# Courses' Descriptions



Department of Foreign Languages,  
Translation & Interpreting

## EVALUATION OF STUDENTS

At the end of the semester, students are assessed as follows:

- They are asked to translate a text of medium translation difficulty from 200 to 250 words (usually given text related to current news). The purpose of this test is to control the degree of assimilation by the students of the methods presented in the course during the semester (80% of the final grade).
- They are asked to respond briefly to clarifying questions related to the text to be translated (20% of the final grade).

The bilingual and monolingual dictionaries, as well as other tools such as grammar, verbatim textbooks, etc., are allowed to be used.

## 5. BIBLIOGRAPHY

- ?????? ?????? (?????????), ?????????????? ?????? ?????? - Larousse, ??????? ?????? (??????????)
- ????????? ??????????, ?? ?????????????? ??????, ????????? ??????????
- ?????????????? ??????? & Lust Colette, ?????????????? ?????? ?????????, ????????? ??????????
- Rey Alain, Le Petit Robert de la langue française, Paris, ????????? Le Robert
- Le Larousse (????????????? ??????): <http://www.larousse.fr/dictionnaires/francais>